

115 Weltliche und einige geistliche Lieder

36. Ein Jungfrau mir gefallen thät

Editor: Anthony Maydwell

Lyrics: Anonymous

Source: <https://rism.online/sources/993103287>

Ludovicus Senfflius (Ludwig Senfl)

c.1489 -c.1543

1. *Ein Jungfrau mir gefallen thät für andern Frauen allen.
Mit der kam ich einsmals in Red, ob ihr nit b'schäch Miszfallen,
so wollt ich sie eins Morgens früh zu rechter Zeit aufwecken.
Sprach sie zu mir: unkeck seid ihr, ihr thut mich nit erschrecken!*

A particular young woman would please me more than all other women.
I once spoke to her, to see if she would not be displeased,
so I wanted to wake her up one morning early at the right time.
She said to me: "You are impudent, yet you do not frighten me!"

2. *Das nimm ich alls in guteman, mit Fleisz mich darnach richten.
So sie mich will zum Wecker han, will ich mich des verspflichten.
Alls was ihr g'fiel, das wär mein Will nach ihrem G'fallen leben.
Sunst anders kein', dann die allein, nach der mein Herz thut streben.*

I take that all in good faith, and will diligently strive to please her.
If she wants me to be her morning rooster, I will pledge myself to it.
Everything that pleases her, that would be my will, to live according to her wishes.
Otherwise, no one else, only her, for whom my heart longs.

3. *"Unkeck, unkeck will ich nicht sein, wie du mich hast geheiszen,
Darum, herzlief, dedenk ich dein, und will mich des befleiszen.
Ob ich die Zeit, eh ich hinreit, von dir jetzt möcht erfahren;
so will ich mich, glaub sicherlich, kein Tag noch Nacht nicht sparen."*

"Impudent, impudent man, I do not want to be, as you have called me."
Therefore, my dear, I think of you, and will desire to do so.
If I could know when is the right time, before I ride away from you now,
then I will, believe me surely, spare myself neither day nor night.

Discantus
Altus
Tenor
Bassus

Ein Junck-fraw mir ge - fal - - len thet fü an - dern
Mit der kam ich eins mals in red ob ir

Ein junck - fraw mir ge - fal - len thet
Mit der kam cih eins mals in red

Ein junck - fraw mir ge - fal - len thet für
Mit der kam cih eins mals in red ob

Ein Junck-fraw mir ge - fal - len thet für
Mit der kam ich eins mals in red ob

D.
A.
T.
B.

6

fraw - - - en al - len. So
nit b'schäch mis - - - fal - len.

fü an - der fraw - - en al - len So wolt ich
ob ir nit bschäch miß - fal - len

an - dern fraw - en al - len So wolt ich
ir nit b'schäch miß - fal - len

an - - der fra - wen al - len So wolt ich sie
ir nit be - schäch miß - fal - len

11

D. wolt ich sie eins mor-gens früe zu rech - ter zeit auff -

A. sie eins mor - gens frü zu rech - ter zeyt auff - wec -

T. sie eins mor - gens frü zu rech - ter zeit auff -

B. eins mor-gens frü zu rech - ter zeit auff -

16

D. wec - - ken sprach si zu mir un - keck seyt

A. - ken sprach sie zu mir un - - keck seyt

T. wec - - ken sprach sie zu mir un - keck sied

B. weck - - cken sprach sie zu mir und seit ihr

21

D. ir ir thut mich nit er - - - schrec - ken

A. ir ir thut nit er - - schre - - ken.

T. ir ir thut mich nit er - - schre - cken.

B. und seit ir, ir thut mich nit er - schre - cken.